

GYSMATIC 9.13

Le Masque LCD GYSMATIC 9.13 est conforme aux directives 89/686 CEE. Cette conformité est établie par le respect des normes EN 379 et EN 175.

The welding helmets LCD GYSMATIC 9.13 comply with EEC Directives 89/686 CEE. This conformity is established in compliance with EN 379 et EN 175.

Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation du masque optoélectronique LCD GYSMATIC 9.13, livré prêt à l'emploi. Pour votre protection, lisez attentivement ces instructions avant l'utilisation et informez-vous convenablement auprès de votre responsable sécurité.

The welding helmet is delivered ready for use. For your protection and to ensure that your LCD GYSMATIC 9.13 auto darkening welding helmet functions properly, read these instructions carefully and consult with a qualified instructor prior to operation.

AVANT UTILISATION / BEFORE USE

Contrôlez si les écrans de garde sont bien installés. Vérifiez si le niveau de protection correspond aux procédés de soudage employés. Pour vous aider dans votre choix, référez-vous au tableau suivant.

Check whether the front cover lens and the front frame are inserted and fixed in place. Use the correct level of protection for your welding process. Please refer to the following chart to help your choice.

PROCÉDÉS DE SOUDAGE / WELDING PROCESS								
Intensité courant/ current intensity	Electrodes enrobées/ Coated electrodes	MAG	TIG	MIG		Gou-geage arc air / arc air gouging	Coupage plasma/ plasma jet cutting	Soudage au jet plasma/ plasma jet welding
				Métaux lourds/ Heavy metals	Alliages légers / light alloys			
5	8	8	8	9	10	10	9	4
6								5
10								6
15								7
30								8
40	9	9	10	10	11	11	10	9
60								10
70	10	10	11	11	11	12	13	11
100								12
125	11	11	12	12	12	13	14	13
150								14
175	12	12	13	13	14	15		
200								
225	13	13	14	14				
250								
250	14	14						
300								
350								
400								
450								
500								
600								

FONCTIONNEMENT ET REGLAGES / OPERATION AND SETTINGS

Le masque optoélectronique LCD GYSMATIC 9.13 commute instantanément de l'état clair à l'état foncé à l'amorçage de l'arc, et retourne à l'état clair lorsque l'arc s'arrête.

The LCD GYSMATIC 9.13 auto-darkening welding helmet switches light to dark state when a welding arc is struck. The auto-darkening welding helmet switches back to the light state when the arc stops.



- Potentiomètre « Shade » (10) : La teinte foncée peut être réglée de 9 à 13 grâce au bouton intérieur.

Shade potentiometer (10): The shade number can be set manually between Din 9 à 13. Select a shade number by the internal knob.



- Potentiomètre « Sensitivity » (11) : Réglage de sensibilité en fonction de :

- **La lumière ambiante**: Hors soudage, tourner le bouton vers la position la + sensible (max), puis revenir progressivement vers « min » jusqu'à ce que la cellule passe au clair.

- **Du procédé de soudage** : Position « max » pour le soudage TIG basse intensité / Position médiane pour la plupart des procédés de soudage

Sensitivity potentiometer (11) : setting of the sensitivity adjustment depends on :

- **Light ambient** : Without welding, turn the sensitivity setting toward "max", then turn the sensitivity setting toward "low" until filter lightens.

- **Welding Process** : high for low amperage TIG process. Medium range for most application.



- Potentiomètre « Delay » (12) : Temps de retour à l'état clair.

Permet de retarder le temps de retour à l'état clair pour se protéger des rayonnements en fin de soudure.

Delay potentiometer (12) : Delay is designed for slower switching time to clear state to eliminate remained bright rays.



- Voyant « Low batterie » s'allume lorsqu'il est nécessaire de changer les piles (2 piles type CR 2450, 3V)

The Low battery indicator blinks when the battery replacement is required. (2 coin type CR 2450, 3V).



- Commutateur « WELD/GRIND » (14) : Pour les opérations hors soudage type meulage, il est possible de déconnecter le capteur en basculant sur le mode "GRIND". La LED « Grind flash » clignote pour vous indiquer que le capteur est déconnecté.

ATTENTION : bien veillez à remettre le connecteur sur « WELD » avant toute opération de soudage

"WELD/GRIND" knob (14) : For non-welding operation, you can switch off the filter on « Grind » mode. The Grind led will blink to confirm the filter is off. WARNING: To be protected before welding, carefully check the switch to be on WELD mode.

PRECAUTIONS / SAFE PRACTICE



Pour activer la charge solaire, il est conseillé d'exposer la cellule à la lumière pendant 20 à 30 minutes avant 1ère utilisation.

To activate the solar cell, it is recommended to expose the solar cell to the sun light for 20 or 30 minutes before use.

Le masque LCD GYSMATIC 9.13 est utilisable pour tous les types de procédés de soudage excepté le soudage Oxyacétylène, le soudage laser et au gaz. Cependant, il est conseillé d'utiliser ce type de masque lors de procédés au cours desquels l'intensité de l'arc est faible ou incandescente. Faire un essai avant utilisation.

The LCD GYSMATIC 9.13 auto-darkening welding helmet is suitable for use with virtually all welding processes except Oxy-Acetylene welding, laser welding and gas. However, it is not recommended to use this type of filter when the arc is glimmer or just incandescent. In this case, it is necessary to do a tryout before use.

Des écrans de garde extérieur et intérieur doivent être placés systématiquement de part et d'autre du filtre. L'absence de ces écrans peut provoquer des dommages irréparables et un danger pour votre sécurité

Standard protective plates must be installed on both the inside and the outside surfaces of the filter. Failure to use protective plates may constitute a safety hazard or result in irreparable damage to the filter.

DONNEES TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES

Teinte claire / Shade light	4
Teinte foncée / Shade dark	9 ▶ 13
Protection UV / IR Protection	Teinte permanente / Permanent shade DIN 15
Temps de réaction / Switching time	0,10 ms
Temps de retour au clair / Delay time	0,1 ▶ 0,9 s
Alimentation / Energy source	Solaire + piles / Solar cells + battery
Mise en route / Power On/OFF	Totalement automatique en mode WELD / full automatic on WELD mode
Champ de vision / Field of vision	100 x 60 mm
Champ d'application / Application field	MMA Electrode / MIG-MAG / TIG
Plage d'utilisation / Operating range	Max 250A TIG Max 400A MMA Max 500A MIG/MAG
Température d'utilisation / Operating Temperature	-10°C < +55°C (14°F < 131°F)
Température de stockage / Storage temperature	-20° C < +70°C
Poids / Weight	450 gr
Garantie / Warranty	1 an / 1 year

ENTRETIEN / MAINTENANCE

Vérifiez fréquemment votre masque optoélectronique LCD GYSMATIC 9.13 La détérioration du filtre ou de son écran de garde réduit la vision et le niveau de protection. Remplacez immédiatement les éléments détériorés. Nettoyez les écrans avec un tissu doux. N'utilisez pas de solvant.

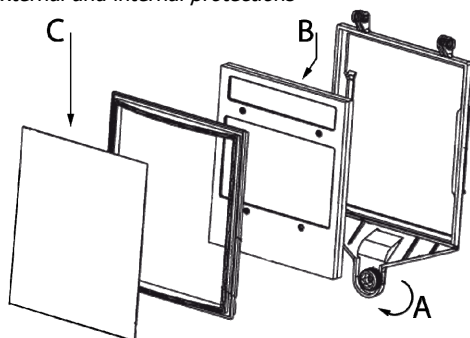
Carefully inspect the LCD GYSMATIC 9.13 auto-darkening welding helmet. Cracked, pitted or scratched filter glass or cover plate reduces vision and seriously reduces the level of protection. Such damaged components must be replaced immediately to avoid risk of serious eye and face injuries. Clean the lens with a lint free tissue. Do not use solvent.

N'utilisez aucun outil pour enlever des éléments du masque ou du filtre, ceci pouvant entraîner des dommages pouvant provoquer des blessures ou annuler la garantie.

Do not use any tools or other sharp objects to remove any components of filter or helmet. Doing so may damage filter or helmet preventing proper function, possibly causing injury or cancellation of the warranty.

Remplacement des écrans de garde interne et externe.

Replacing external and internal protections



- 1. Dévisser la vis de fixation (A)**
Unscrew the filter retainer (A)
- 2. Remplacer l'écran interne (B) sur le filtre LCD**
Replace the internal protection (B) from the LCD filter
- 3. Remplacer l'écran externe (C)**
Replace the external protection (C)
- 4. Remettre le fixateur et revisser la fixation (A)**
Replace and screw the filter retainer (A)

ATTENTION / WARNING



Le filtre optoélectronique possède 4 détecteurs indépendants et un capteur solaire. Veillez bien à ce qu'ils ne soient pas obturés ou masqués par des poussières ou des débris.

The filter has 4 sensors and a solar cell. Be careful that the sensors are clean and not covered by dust or spatter.

Cet équipement est destiné uniquement à la protection des yeux contre les rayonnements ultraviolet et infrarouge, les projections incandescentes et étincelles provoquées lors des opérations de soudage et coupage.

Use the auto-darkening welding helmet only for eye and face protection against harmful ultra violet and infrared radiation, sparks and spatter from welding.

Le masque optoélectronique LCD GYSMATIC 9.13 n'est pas conçu pour vous protéger contre des chocs importants ou des impacts tels que, des fragments de disques abrasifs ou de disques de meulage, pierres et autres outils de meulage, mécanismes explosifs ou liquides corrosifs ... (liste non exhaustive). Une protection appropriée doit être utilisée lorsque ces dangers existent.

This product will not protect you against serious impact hazards such as, fragments of grinding wheels or abrasive discs, stones, or other grinding tools, explosive devices or corrosive liquids... (non exhaustive list) Appropriate protection must be used where these hazards exist.

Le bandeau du serre-tête peut éventuellement engendrer des allergies chez les personnes sensibles.

The hairband may cause allergies to sensitive people.

ANOMALIES ET REMEDES / SYMPTOMS AND SOLUTIONS

Le Filtre ne fonctionne pas <i>Filter does not work at all</i>	Activer la charge solaire en exposant la cellule à la lumière pendant 20 à 30 minutes – vérifier et changer les piles si nécessaire. (voyant low battery) <i>Activate the solar cell by exposing the solar cell to the sun light for 20 or 30 minutes – check the battery and change it if necessary (low battery indicator)</i> Vérifier que le commutateur (14) est bien sur la position « WELD » <i>Check if the « WELD/GRIND » swich is on WELD mode</i>
Le filtre reste en teinte foncée quand il n’y a pas d’arc ou quand l’arc est éteint <i>Filter stays dark after the weld arc is extinguished or when no arc is present</i>	Vérifier les détecteurs et nettoyer si nécessaire. Ajuster la sensibilité en position basse. Si l’endroit de soudure est extrêmement lumineux, il est recommandé de réduire le niveau de luminosité. <i>Check sensors and clean if needed. Adjust sensivity knob to the low position. If the welding place is extremely light, it is recommended to reduce light level.</i>
Commutation incontrôlée et scintillement: Le filtre bascule en teinte claire et foncée pendant la phase de soudage <i>Uncontrolled switching or flickering :</i> <i>Filter darkens and then lightens while the welding arc is present.</i>	Vérifier que les détecteurs soient bien dans l’axe de l’arc électrique, sans obstacle. Tourner le réglage de sensibilité vers max. <i>Check arc sensors are not blocked from direct access to the arc light.</i> <i>Adjust sensivity knob to the high position</i>
Les cotés sont plus clairs que la zone centrale du filtre <i>Side of the filter is lighter than the center of viewing area</i>	C’est une caractéristique naturelle des LCD, ce symptôme n’est pas dangereux pour les yeux. Cependant pour un confort maximum, essayer de garder un angle de vue proche des 90° <i>It is a natural characteristic of LCD. This symptom is not harmful to the eyes. However for the maximum comfortable working condition, try to keep the viewing angle to the welding object to 90°.</i>

MARQUAGE DU FILTRE / FILTER MARKING

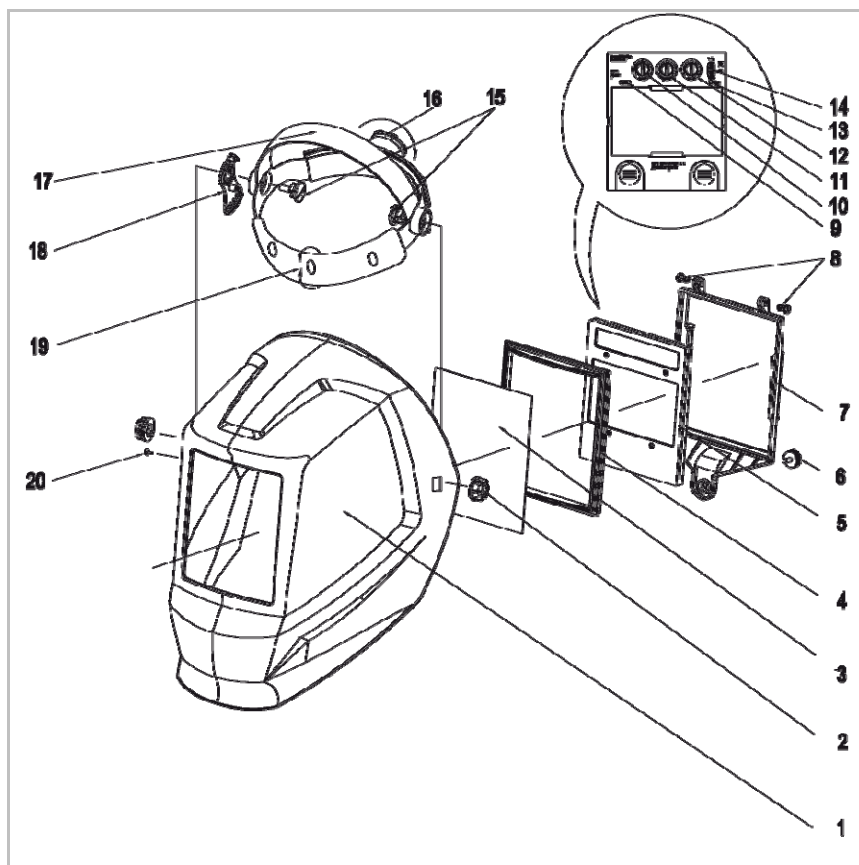
Chaque cellule possède un marquage conforme à la norme EN 379.

Each cell has a marking following EN 379.

Exemple avec signification du marquage :

Example of marking signification :

[illegible]



1. **Cagoule** / Shell
2. **Blocage serre-tête** / Block nut
3. **Ecran de garde extérieur** / Outer protection lense
4. **Cadre pour écran de garde extérieur** / Cradle
5. **Filtre LCD automatique** / Automatic LCD filter
6. **Vis de fixation** / Screw fixing lense retainer
7. **Fixation pour verre grossissant** / Lens retainer
8. **Fixation pour positionneur** / Positionning point for lens retainer
9. **Voyant pour batterie faible** / Low battery flashing light
10. **Potentiomètre pour la teinte** / Shade knob
11. **Potentiomètre pour la sensibilité** / Sensitivity knob
12. **Potentiomètre pour le délai** / Delay knob
13. **Voyant pour position GRIND** / Grinding flashing light
14. **Commutateur mode soudure-meulage** / Welding-grinding selecting knob
15. **Vis fixation serre-tête** / Screw fixing headgear
16. **Réglage serre-tête** / Headband tightness adjusting knob
17. **Bandeau d'ajustement crânien** / Headband adjusting band
18. **Positionneur de fermeture du masque** / Segmental positioning plate
19. **Bandeau d'ajustement latéral** / Sweat band
20. **Rivet pour positionneur de fermeture du masque** / Positioning point for the segmental plate

CERTIFICAT DE GARANTIE

Valable un an à compter de la date d'achat

En cas de panne, retournez le masque à votre distributeur (port dû refusé), en y joignant :

- ☐ 1 justificatif d'achat daté (facture, ticket de caisse...)
- ☐ La note explicative de la panne ci-dessous.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

LA GARANTIE NE COUVRE PAS :

- Présence de grattons : travail sans vitre de protection (écran de garde)
- Cellule électro-optique ouverte
- Cellule cassée
- Période de garantie expirée
- Avarie due au transport
- L'usure normale des pièces (écran de garde...)

VOS REMARQUES SUR LA PANNE :

- ☐ Perd la teinte en cours de travail
- ☐ Modifie la teinte en cours de travail
- ☐ Défaut de cristaux liquides
- ☐ Panne intermittente
- ☐ Autres.....

Méthode de soudure.....

Ampérage.....